

Home > CHANSONS DE TOILE > EDIZIONE > Bele Yolanz en chambre koie > Tradizione manoscritta > Canzoniere U > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Bele yolanz en chambre koie. sor ses genouz pailles desploie. cost un fil dor lautre de soie. sa male mere la chastoie. chastoi uos en bele yolanz.	Bele Yolanz en chambre koie, sor ses genouz pailles desploie, cost un fil dor l'autre de soie, sa male mere la chastoie. <i>Chastoi vos en, bele Yolanz!</i>
	II
Bele yolanz ie uos chastoi. ma fille estes faire lo doi. ma dame mere (et) uos de coi. ie le uos dirai p(er) ma foi. chastoi vos en bele yola(n)z.	«Bele Yolanz, je vos chastoi, ma fille estes, faire lo doi!» «Ma dame mere, et vos de coi?» «Je le vos dirai per ma foi!» <i>Chastoi vos en, bele Yolanz!</i>
	III
Mere de coi me chastoiez. est ceu de coudre ou de tail- lier. ou de filer ou de broissier. ou se cest de t(ro)p so millier. chastoi vos en b[ele yolanz].	«Mere, de coi me chastoiez? Est ceu de coudre ou de taillier, ou de filer, ou de broissier, ou se c'est de trop somillier?» <i>Chastoi vos en bele Yolanz!</i>
	IV
Ne de coudre ne de taillier. ne de filer. ne de broissier. ne ceu nest de t(ro)p somillier. mais t(ro)p parlez au cheualier. Chastoi u(os) en.	«Ne de coudre ne de taillier, ne de filer, ne de broissier, ne ceu n'est de trop somillier, mais trop parlez au chevalier» <i>Chastoi vos en, [bele Yolanz!]</i>
	V
Trop parlez au conte mahi. si en poise u(ost)re mari. dolanz en est iel uos affi. nel fai- tes mais ie uos en pri. Chastoi u(os) en.	«Trop parlez au conte Mahi, si en poise vostre mari; dolanz en est, je-l vos affi, ne-l faites mais, je en vos pri!» <i>Chastoi vos en, [bele Yolanz!]</i>
	VI
Se mes mariz lauoit iure. (et) il (et) tozsas perentez. mais que \b(ien)/ li doie peser. ne lairai ie oan lamer. Couegne ten bele yolanz.	«Se mes mariz l'avoit jure, et il et toz ses perentez, mais que bien li doie peser, ne lairai je oan l'amer!» <i>Covegne t'en, bele Yolanz!</i>

- letto 372 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-840>